DRACO

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

Prüfstelle, Testhouse, Vérification:
TÜV SÜD Product Service GmbH,
80339 München, Germany

Bohrhaken nach EN 959
Rock anchors acc. to EN 959

54513 02.16

Produktspezifische Hinweise
Product-Specific Notes
Informations spécifiques au produit
Note relative a questo prodotto specifico
Productspecifieke instructies
Indicaciones específicas del producto
Produktspesifikke opplysninger
Indicações relativamente ao produto
Produktspecifikke henvisninger
Zalecenia specjalne dla produktu

Abb. 2.2

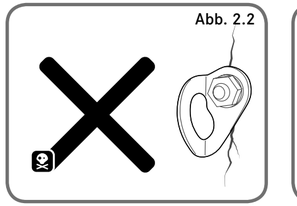


Abb. 4.2

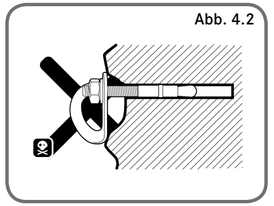


Abb. 3.1a

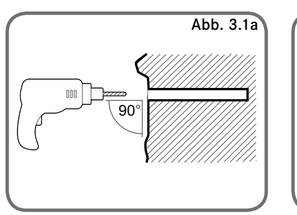


Abb. 4.3

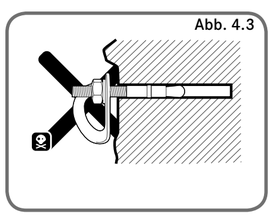


Abb. 3.1b

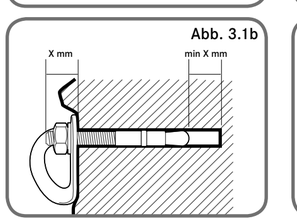


Abb. 4.4

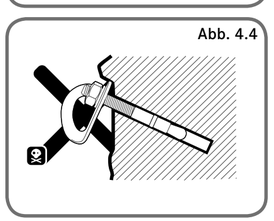


Abb. 3.2

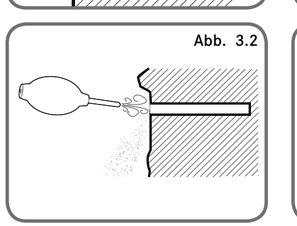


Abb. 4.5

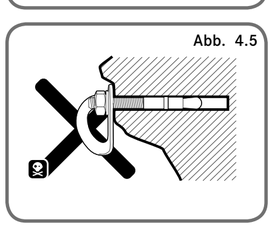


Abb. 1a

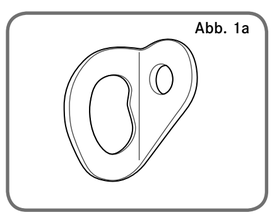


Abb. 3.3

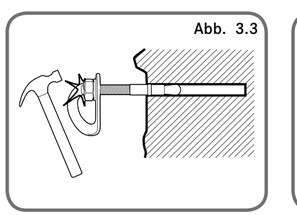


Abb. 4.6

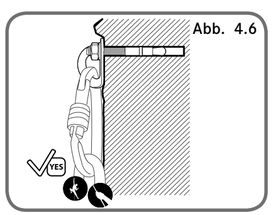


Abb. 1b

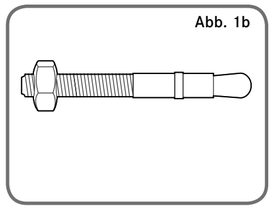


Abb. 3.4

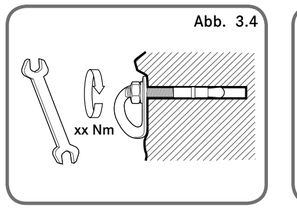


Abb. 4.7

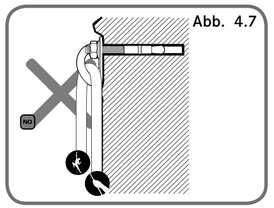


Abb. 2.1

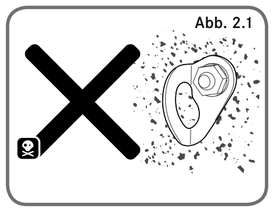


Abb. 4.1

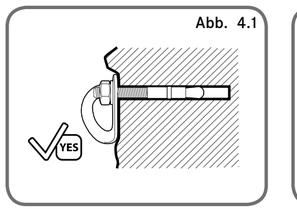
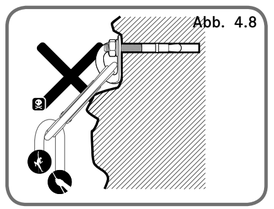


Abb. 4.8



DE

Bohrhaken nach EN 959

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen.

Anwendungshinweise
Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten.
Arbeiten und Sport in der Höhe und Tiefe sind potenziell gefährlich. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben.
Die richtige Wahl der Ausrüstung erfordert Erfahrung und ist durch eine Gefahrenanalyse zu ermitteln, die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und / oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.
Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten.

Bohrhaken nach EN 959
Dieser Bohrhaken besteht aus einer Lasche (Öse) aus Edelstahl, Abb.1aund wird in der Anwendung mit einer geeigneten Verschraubung (z.B. Spreizdübel mit 10 mm Durchmesser, siehe Abb. 1b) verwendet.

Einsatzbereich
Verankerungsmittel gegen Absturz aus der Höhe. Dieses Produkt darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden. Dieses Produkt darf nur verwendet werden, wenn es mit den anderen Teilen der Ausrüstung kompatibel ist. Hierbei ist insbesondere die Werkstoffkompatibilität (unterschiedliches Korrosionsverhalten) zu beachten.

Kontrollen
Vor dem Anbringen eines Bohrhakens ist die Qualität des tragenden Mediums zu überprüfen, siehe auch Abschnitt Installation. Nach dem Einsetzen ist zu kontrollieren, ob das tragende Medium Bewegungen (Risse o.ä.) aufweist, die die Festigkeit beeinträchtigen können. Vor jeder Verwendung sollte der Bohrhaken auf Schäden, starke Abnutzungen, Verformungen und korrekten Sitz hin überprüft werden.

Installation
Bohrhakenschen mit Spreizdübel dürfen bei Montage in Beton nur bei einer Betonqualität von mindestens B25 (C20/25) verwendet werden. Spreizdübel dürfen nicht in poröses oder rissiges Gestein gesetzt werden, siehe auch Abb. 2.1 und 2.2.
Zuerst ist der gef. vorhandene Vorputz zu entfernen und anschließend ein Loch mit angegebenem Durchmesser und passender Tiefe zu bohren, siehe Abbildung 3.1a. Die Maße finden Sie sowohl auf dem Datenblatt der Bohrung ist dem Technischen Datenblatt des Dübels zu entnehmen. Da eine Re-Installation des Spreizdübels nicht möglich ist (Achtung, nur einmalig zu verwenden!), empfehlen wir, das Bohrloch jedoch um den Überstand des Dübels zur Gesteinsoberfläche tiefer auszuführen, so dass bei einem Abbau der Kletterroute der Dübel bündig zur Gesteinsoberfläche eingeschlagen werden kann, siehe Abb. 3.1b.
Das Loch ist mit einer Bürste zu reinigen oder mit Luft aus zu blasen, siehe Abb. 3.2.
Anschließend wird der Spreizdübel mit einem Hammer eingeschlagen, siehe Abb.3.3. Achtung, das Gewinde darf nicht beschädigt werden. Die Mutter ist mit einem geeigneten Schlüssel festzuziehen, dabei ist das erforderliche Drehmoment dem Technischen Datenblatt des Dübels zu entnehmen, siehe Abb. 3.4.
Weitere Hinweise zur Installation des Bohrhakens und möglichen Fehlanwendungen sind den abgebildeten Piktogrammen zu entnehmen, siehe Abb. 4.1 - 4.8.
Eine Bohrhakenlasche mit Spreizdübel kann unmittelbar nach dem korrekten Einsetzen belastet werden.

Festigkeit
In der Industrie wird meist ein Wert für die Arbeitslast, der sich zu ein viertel der Bruchlast ergibt, verwendet. Die Anforderungen können nach lokal geltendem Recht oder Richtlinien variieren. Die angegebenen Werte hängen stark von der Qualität des tragenden Mediums und der Platzierung ab. Bestehen Zweifel bezüglich der Qualität des tragenden Mediums, sind spezielle Bohrhaken mit größerer Setzlänge zu verwenden.
Der Hersteller kann in keinem Fall für unsachgemäß gesetzte Bohrhaken zur Verantwortung gezogen werden.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT, LEBENSDAUER UND KENNZEICHNUNG

Sicherheitshinweise
Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.
Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Gebrauchsklima
Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes reicht von ca. -30°C bis +60°C.

Lebensdauer und Austausch
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -Häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Vor allem zu beachten ist der korrodierende Einfluss von Meerwasser oder Meerwassergischt bei Produkten in der entsprechenden Umgebung. Hierdurch wird die Lebensdauer enorm reduziert und der Bohrhaken sollte regelmäßig überprüft werden.
Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen und ohne Benutzung: Metallteile unbegrenzt.

Gelegentlicher Gebrauch
Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch
Bei erkennbaren Verschleiß oder starker Korrosion ist der Bohrhaken sofort zu entfernen bzw. auszutauschen.

WARNUNG:
Nach einer großen Sturzbelastung (Sturzfaktor > 1) oder starken Stoßbelastungen auf den Bohrhaken ist eine Überprüfung des Hakens und des tragenden Mediums notwendig (visuelle Überprüfung auf Risse, Verformungen, Beweglichkeit des Hakens). Sofern Zweifel hinsichtlich der Festigkeit des Bohrhakens bestehen, sollte dieser entfernt werden.

Kennzeichungen auf der Bohrhakenlasche
Hersteller: EDELRID
Produktbezeichnung: Bohrhaken nach EN 959
Höchstzugkräfte in Quer- bzw. Längsrichtung in kN
Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer
Produktionsjahr mit Charge: z.B.: YYX (Produktionsjahr YY, Charge X)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.
Technische Änderungen vorbehalten.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

EN

Rock anchors acc. to EN 959

GENERAL INSTRUCTIONS FOR USAGE

These instructions for use contain important notes. Before using this product, all documents must have been read and their content understood. This document must be provided to the user by the retailer in the respective country's language.

Instructions for use
These instructions must be carefully read and followed.
Work and sporting activities carried out at great heights or depths are potentially dangerous. Errors and carelessness can lead to serious injuries or even to death. Experience is required in order to select the correct equipment. Equipment may only be used by trained and experienced persons or under instruction and supervision.
Users must be aware that poor physical and/or mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. In all cases, the users or the persons responsible bear the responsibility and the risk.
When using this product in the areas of rescuing and personal protective equipment, we recommend that the relevant national regulations be observed.

Rock anchor to EN 959
This rock anchor consists of a latch (eye) made of stainless steel only, Fig. 1a and must be used in connection with a suitable fixing (e. g. 10 mm expansion dowel, see Fig. 1b).

Scope of application
Anchor for prevention of falling.
This product must be used exclusively by trained competent persons. This product must be used only if it is compatible with other parts of the equipment employed.
Especially observe the compatibility of materials (different corrosion properties).

Checks
Before installing a rock anchor, check the quality of the carrying material, also see installation.
Upon installation check whether the carrying material shows damages (cracks etc.), which may impair its stability.
Before each use, check the rock anchor for damages, strong wear, deformation and correct seating.

Installation
In concrete, rock anchor straps with expansion anchors may only be used if the concrete quality meets B25 (C20/25) at least.
Expansion anchors must not be used on porous or cracked rocked, also refer to Fig. 2.1 and 2.2.
First remove any existing plaster, then drill a hole with the diameter and depth indicated, see Fig. 3.1. a.
The minimum depth and diameter of the hole can be extracted from the datasheet of the expansion anchor.
Since expansion anchors cannot be re-installed (Attention, use once only!), we recommend to drill the hole deeper by the distance that the expansion anchor protrudes from the rock surface; thus the anchor can be knocked-in flush with the rock surface, when the climbing route is given up, see Fig. 3.1b.
Clean the hole with a brush or blow it out with air, see Fig. 3.2.
Then knock the expansion anchor in with a hammer, see Fig. 3.3. Attention, do not damage the thread.
Tighten the nut using a suitable wrench; read the required tightening torque from the technical datasheet for the anchor, see Fig. 3.4.
Further information concerning installation of rock anchors and possible faulty application can be taken from the accompanying pictorials, see Fig. 4.1 - 4.8.
A rock anchor strap with expansion anchor can be loaded immediately after correct installation.

Strength
In the industry, the operating load is determined as a quarter of the break load. However, the requirements in local regulations or guidelines may be different. The values indicated largely depend on the quality of the carrying material and the placement.
If you are in doubt concerning the quality of the carrying material, employ special rock anchors with higher settling length.
The manufacturer can in no case be held liable for faulty installation of rock anchors.

GENERAL INFORMATION ON SAFETY, PRODUCT LIFE, AND IDENTIFICATION

SAFETY NOTICES
When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other.
If this product is used in combination with other components of a rescue/fall arrest system, users must acquaint themselves with the enclosed recommendations, notes and instructions for these components prior to use and comply with them. This equipment can only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to protect individuals against falls from heights.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

CLIMATE REQUIREMENTS
The permanent use temperature of the product ranges from approx. -30 °C to +60 °C.

LIFESPAN AND REPLACEMENT
The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences. Especially note the corroding influence of seawater or seawater spray, if the product is used in the respective surroundings. The service life may be substantially reduced by such conditions and the rock anchor should be checked regularly.
When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum lifespan under optimal storage conditions and without use Metal parts unlimited.

Occasional use
Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage:
10 years.

Frequent or extreme use
If wear is traceable or strong corrosion visible, immediately remove or replace the rock anchor.

WARNING:
Upon substantial shock load due to a fall (shock load > 1) or strong impact load acting on the rock anchor, both the rock anchor and the carrying material must be inspected (visual inspection for cracks, deformation, moving of the anchor). If you are in doubt concerning the strength of the rock anchor, remove it.

Labelling of the rock anchor strap
Manufacturer: EDELRID
Product description: Rock anchor acc. to EN 959 maximum tension force in normal and longitudinal direction in kN
Model designation: product name or article number
Serial number with year of manufacture: e. g. JJ-Y XXXXXX

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.
We reserve the right to make technical amendments.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!

FR

Pitons à expansion conformes à la norme EN 959

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant l'utilisation du produit, tous les documents l'accompagnant doivent avoir été lus et leur contenu doit avoir été compris. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION
Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre.
Tout travail et toute activité sportive en hauteur et en profondeur comportent un risque. C'est ainsi qu'une erreur et qu'un manque d'attention peuvent provoquer de graves blessures ou être même mortels.
Choisir un bon équipement requiert de l'expérience. Une analyse des dangers permettra de déterminer l'équipement le plus convenable. Seules les personnes formées et expérimentées sont autorisées à exploiter ce matériel. Les autres personnes n'y sont autorisées que si elles sont guidées et surveillées.
L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique et/ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.
En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs resp. à la personne qui a délégué les activités.
De surcroît, nous recommandons aux utilisateurs de ce produit de respecter la réglementation nationale en vigueur.

Piton à expansion conforme à la norme EN 959
Ce piton à expansion est composé d'une bride (œillet) en inox, fig. 1a, et est utilisé dans la pratique avec un raccord à vis approprié (par ex. cheville à expansion de 10 mm de diamètre, voir fig. 1b).

Domaine d'utilisation
Dispositif d'ancrage visant à empêcher toute chute de hauteur.
Ce produit doit uniquement être utilisé par des personnes qualifiées et compétentes. Ce produit doit utilisé être uniquement s'il est compatible avec les autres pièces de l'équipement.
Il est notamment impératif de tenir compte de la compatibilité des matériaux (différents comportements à la corrosion).

Contrôles
Avant de fixer le piton à expansion, contrôler la qualité de l'élément porteur, voir également le paragraphe « Installation ».
Une fois le piton mis en place, vérifier que l'élément porteur ne présente pas de défauts (fissures, etc.) qui pourraient altérer la solidité.
Avant chaque utilisation, contrôler si le piton à expansion est abîmé, usé, déformé et s'il est correctement positionné.

Installation
En cas de montage dans du béton, les brides des pitons à expansion avec cheville à expansion peuvent être utilisées uniquement si la qualité du béton est de B25 (C20/25) minimum.
Les chevilles à expansion ne doivent pas être mises en place dans de la roche poreuse ou fissurée, voir également fig. 2.1 et 2.2.
Enlever dans un premier temps le crépi primaire éventuellement existant et percer ensuite un trou avec le diamètre indiqué et la profondeur appropriée, voir figure 3.1a.
Vous trouverez la profondeur minimale ainsi que le diamètre du trou dans la fiche de données techniques de la cheville.
Étant donné qu'une réinstallation de la cheville à expansion n'est pas possible (attention, usage unique !), nous vous recommandons de percer un trou plus profondément que la normale - en tenant compte de la saillie de la cheville par rapport à la surface de la roche - de façon à pouvoir enfoncer la cheville dord à bord avec la surface de la roche lors du démontage du circuit d'escalade, voir fig. 3.1b.
Le trou doit être nettoyé avec une brosse ou par un souffle d'air, voir fig. 3.2.
Enfoncer ensuite la cheville à expansion à l'aide d'un marteau, voir fig.3.3. Attention, le filet ne doit en aucun cas être endommagé.
Serrer l'écrou à l'aide d'une clé appropriée. Vous trouverez pour cela le couple de serrage requis dans la fiche de données techniques de la cheville, voir fig. 3.4.
Les pictogrammes indiqués, voir fig. 4.1 – 4.8, fournissent également d'autres informations sur l'installation du piton à expansion ainsi que sur les éventuelles erreurs d'utilisation.
Une bride de piton à expansion avec cheville à expansion peut être soumise à une charge juste après sa mise en place correcte.

Solidité
Dans l'industrie, on utilise généralement pour la charge de travail une valeur qui équivaut à un quart de la charge de rupture.
Les exigences peuvent varier selon le droit ou les directives en vigueur sur le plan local.
Les valeurs indiquées dépendent fortement de la qualité de l'élément porteur et de l'emplacement.
En cas de doute concernant la qualité de l'élément porteur, utiliser des pitons à expansion spéciaux avec une longueur de tassement plus grande.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mise en place incorrecte des pitons à expansion.

REMARQUES GÉNÉRALES EN SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ ET CARACTÉRISATION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.Il faut notamment tenir compte de l'influence corrosive de l'eau de mer ou de l'écume de mer pour les produits se trouvant dans un environnement correspondant.

CLIMAT D'UTILISATION
La température d'utilisation permanente du produit se situe entre env. -30°C et +60°C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT
La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Il faut notamment tenir compte de l'influence corrosive de l'eau de mer ou de l'écume de mer pour les produits se trouvant dans un environnement correspondant.
Ce phénomène réduisant considérablement la durée de vie du piton à expansion, celui-ci devrait être contrôlé régulièrement.
Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales et sans utilisation: Pièces métalliques sans limitation.
Utilisation occasionnelle
Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

Utilisation fréquente ou extrême
En cas d'usure visible ou de forte corrosion, retirer ou remplacer immédiatement le piton à expansion.

AVERTISSEMENT :
Après une sollicitation importante en cas de chute (facteur de chute > 1) ou des chocs intenses exercés sur le piton à expansion, le piton et l'élément porteur doivent être impérativement contrôlés (contrôle à vue d'éventuelles fissures, déformations et de la mobilité du piton).
Enlever le piton à expansion en cas de doute concernant sa solidité.

Caractérisations sur la bride du piton à expansion
Fabricant: EDELRID
Désignation de modèle : Piton à expansion conforme à la norme EN 959 sur les forces de traction maximales dans le sens transversal ou longitudinal en kN
Désignation de modèle : nom du produit ou numéro d'article
Numéro de série avec année de fabrication : p. ex. AA-Y XXXXXX

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.
Sous réserve de modifications techniques.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

NL

Boorhaken conform EN 959

ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN VEILIGHEID

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies. Voor het gebruik van dit product moeten alle documenten inhoudelijk zijn begrepen. Deze informatie moet aan de gebruiker in the taal van het be-stemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld

GEBRUIKSAANWIJZINGEN
De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden.
Werken en sport op hoogtes en in dieptes zijn potentieel gevaar-lijk. Fouten en onachtzaamheden kunnen zware verwondingen en zelfs de dood tot gevolg hebben. De juiste keuze van de uitrusting vereist ervaring, het gebruik is alleen opgelegd en verraren personen of onder begeleiding en toezicht toegestaan.
De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en/of geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen.
De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruikers c.q. de verantwoordelijken gedragen.
Voor het gebruik van dit product in de bereiken redden en PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) raden wij aan de overeenkomstige nationale regels in acht te nemen.

Boorhaak volgens EN 959
Deze boorhaak bestaat uit een beugel (oog) van roestvast staal, afb. 1a en wordt gebruikt bij toepassing met een geschikte schroefverbinding (bijv. keilbout met 10 mm diameter, zie afb. 1b).

Toepassingsgebied
Verankeringsmiddel tegen vallen.
Dit product mag alleen door getrainde en competente personen worden gebruikt. Dit product mag alleen worden gebruikt, wanneer het past op andere delen van de uitrusting.
Hier moet vooral worden gelet op de materiaalcompatibiliteit (verschillend corrosiegedrag.

Controles
Voor het aanbrengen van een boorhaak moet de kwaliteit van het dragende medium worden gecontroleerd, zie ook de paragraaf installatie.
Na het plaatsen moet worden gecontroleerd, of het dragende medium beschadigingen vertoond (scheuren e.d.), die de sterkte kunnen beïnvloeden.
Voor ieder gebruik moet de boorhaak worden gecontroleerd op schade, sterke slijtage, vervorming en correcte zitting.

Installatie
Boorhaakogen met spreidplug mogen bij montage in beton alleen bij een betonkwaliteit van minimaal B25 (C20/25) worden gebruikt.
Spreidpluggen mogen niet in poreus of gescheurd gesteente worden geplaatst, zie ook afb. 2.1 en 2.2. Eerst moet de eventueel aanwezige pleister worden verwijderd en daarna moet een gat met de aangegeven diameter en passende diepte worden geboord, zie afbeelding 3.1a.
De minimale diepte en de diameter van het gat is vermeld in het technische specificatieblad van de plug. Omdat een herinstallatie van de spreidplug niet mogelijk is (opgelet, slechts eenmalig te gebruiken!), adviseren wij, het boorgat met de uitstekende lengte van de plug op het gesteenteoppervlak dieper uit te voeren, zodat bij het afbouwen van de klimroute de plug vlak met het gesteente kan worden ingeslagen, zie afb. 3.1b.
Het gat moet met een borstel worden gereinigd of met lucht worden uitgeblazen, zie afb. 3.2.
Aansluitend wordt de spreidplug met een hamer ingeslagen, zie afb. 3.3. Opgelet, het schroefdraad mag niet worden beschadigd.
De moer moet met een geschikte sleutel worden aangetrokken, daarvoor is het benodigde koppelmoment vermeld in het technische specificatieblad van de plug, afb. 3.4
Meer informatie over de installatie van de boorhaak en mogelijke verkeerde toepassingen zijn opgenomen in de afgebeelde pictogrammen, zie afb. 4.1 – 4.8.
Een boorhaakoog met spreidplug kan direct na het correct plaatsen worden belast.

Sterkte
In de industrie wordt meestal een waarde voor de arbeidslast gebruikt, die een vierde is van de breuklast.
De eisen kunnen afhankelijk van de lokaal geldende regelgeving of richtlijnen variëren.
De opgegeven waarden hangen sterk af van de kwaliteit van het dragende medium en de plaatsing. Wanneer twijfel bestaat over de kwaliteit van het dragende medium, dan moeten speciale boorhaken met grotere plaatsingslengte worden gebruikt.
De fabrikant kan in geen geval voor verkeerd geplaatste boorhaken verantwoordelijk worden gesteld.

ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ VEILIGHEID, LEVENSDUUR EN KENMERKEN

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN
Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor wor-den beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden verandert of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele bescha-digingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gegaranderd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Gebruiksklimaat
De constante gebruikstemperatuur van het product reikt van ca. -30°C t/m +60°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN
De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf. Er moet vooral worden gelet op de corroderende invloed van zeewater of zeewaternevel bij producten in een dergelijke omgeving. Hierdoor wordt de levensduur enorm gereduceerd en de boorhaak moet regelmatig worden gecontroleerd.
Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden en zonder gebruikmaking Metalen delen onbegrensd.

Incidenteel gebruik
Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

Vaak of extreem gebruik
Bij herkenbare slijtage of sterke corrosie moet de boorhaak direct worden verwijderd resp. vervangen.

WAARSCHUWING:
Na een grote valbelasting (valfactor > 1) of sterke stootbelastingen op de boorhaak is een controle van de haak en het dragende medium nodig (visuele inspectie op scheuren, vervormingen, beweegbaarheid van de haak).
Wanneer twijfel voor wat betreft de sterkte van de boorhaak bestaat, moet deze worden verwijderd.

Markering op het boorhaakoog
Fabrikant: EDELRID
Productidentificatie: Boorhaak conform EN 959 maximale trekkrachten in dwars- resp. langsrichting in kN
Modelnaam: productnaam of artikelnummer
Serienummer met fabricagejaar: bijv. JJ-Y XXXXXX

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terechte bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargenummer.
Technische veranderingen voorbehouden.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiks-aanwijzing bestaat levensgevaar!

IT

Chiodi a espansione secondo EN 959

AVVERTENZE GENERALI PER L'APPLICAZIONE E LA SICUREZZA

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni. Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita. La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese.

INDICAZIONI PER L'USO
I lavori e le attività sportive in altezza e in profondità sono potenzialmente pericolosi. Errori e distrazioni possono causare gravi lesioni, perfino mortali.
La scelta dell'equipaggiamento adatto richiede esperienza in materia; l'utilizzo è consentito esclusivamente a persone debitamente addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.
L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e/o psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.
Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore ovvero dei responsabili.
Nel caso in cui questo prodotto venga utilizzato per operazioni di salvataggio o come DPI, raccomandiamo di osservare le norme e disposizioni nazionali vigenti in materia.

Ancoraggio sec. EN 959
Questo ancoraggio consiste in una placchetta (occhiello) in acciaio inossidabile, fig. 1a, ed è da usare con un adeguato collegamento da avvitare (ad esempio tassello ad autoespansione con diametro di 10 mm, vedi fig. 1b).

Campo di applicazione
Elemento di ancoraggio anticaduta dall'alto.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone addestrate e competenti. Questo prodotto deve essere utilizzato solamente se compatibile con gli altri elementi dell'equipaggiamento.
A questo proposito è necessario prestare particolare attenzione alla compatibilità del materiale (diversi comportamenti alla corrosione).

Controlli
Prima dell'applicazione di un chiodo a espansione è necessario verificare la qualità del mezzo portante, vedere anche il paragrafo „Installazione".
Dopo l'installazione occorre controllare che il mezzo portante non presenti danneggiamenti (cricche o altro) che potrebbero pregiudicare la resistenza.
Prima di ogni utilizzo si deve controllare che il chiodo a espansione non presenti alcun danneggiamento, forti tracce di usura, deformazioni e che sia correttamente in sede.

Installazione
Le placchette dei chiodi con tassello a espansione devono essere utilizzate per il montaggio nel calcestruzzo solamente con qualità corrispondente almeno a B25 (C20/25).
I tasselli a espansione non devono essere montati su roccia porosa o con fenditure, vedere anche il paragrafo 2.1 e 2.2.
Per prima cosa è necessario rimuovere l'eventuale intonaco e quindi praticare un foro del diametro indicato e della profondità adeguata, vedere Fig. 3.1a.
La profondità minima ed anche il diametro della perforazione consta en la hoja de datos técnicos del taco.
Debido a que no es posible realizar una reinstalación del taco extensor (atención: ¡debe usarse una sola vez!), recomendamos perforar un hueco más profundo, incluyendo el tamaño de la cabeza del taco en relación con la superficie de la roca, de manera que en el caso de un desmontaje de la ruta de escalada, el taco pueda estar montado al ras de la superficie de la roca, vedere fig. 3.1b.
A continuación debe limpiarse la perforación con un cepillo o limpiarlo con aire a presión, véase fig. 3.2.
Después debe colocarse el taco extensor con un martillo, véase fig. 3.3. Tener cuidado con no dañoar el hilo.
La tuerca debe fijarse con una llave adecuada. Para ello debe usarse el par de giro necesario que consta en la hoja de datos técnicos del taco, véase fig. 3.4.
Indicaciones adicionales acerca de la instalación del gancho perforador y un posible mal empleo se encuentran visualizados en los pictogramas, fig. 4.1 - 4.8.
Una solapa de gancho perforador puede cargarse directamente después del montaje correcto.

Solidez
En la industria se usa sobre todo un valor para la carga de trabajo que se da a partir de un cuarto de la carga de ruptura.
Por lo tanto, los requerimientos pueden variar según el derecho o según directivas localmente válidas.
Los valores indicados dependen fuertemente de la calidad del medio portante así como de su ubicación.
En caso de haber dudas acerca de la calidad del medio portante debe usarse perforadores especiales con longitud extralarga de tamaño especial.
En ningún caso el productor puede responsabilizarse con un gancho perforador usado incorrectamente

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD, VIDA ÚTIL Y EQUITETADO

INDICACIONES DE SEGURIDAD
En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.
Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto.
El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

Clima de uso
La temperatura de uso permanente del producto abarca de aprox. -30°C hasta +60°C.

Vida útil y sustitución
La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas. Sobre todo debe observarse la influencia corrosiva del agua marina o de espuma de olas en el caso de productos en un entorno respectivo. De esa manera se reduce enormemente la vida útil por lo que debe revisarse el gancho respectivo con regularidad.
Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas y sin ser utilizado: Piezas metálicas ilimitadas.

Uso ocasional
En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas:

NO Borebolt iht. NS-EN 959

GENERELL INFORMASJON OM BRUK

Bruksanvisningen inneholder viktige merknader. Før produktet brukes, må brukeren forstå innholdet i alle dokumentene.
Forhandleren må stille generelle tilbud til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

Bruksinformasjon

Arbeid og sport i høyden eller dybden er potensielt farlig. Feil eller utilstrekkelig kan føre til alvorlige personskader eller død.
Riktig valg av utstyr krever erfaring og må fastsettes ved hjelp av en fareanalyse. Kun utdannede og erfarne personer eller personer som er under opplæring og tilsyn, har lov til å bruke utstyret. Brukeren må være klar over at manglende frykt eller kan reduseres i normale tilfeller og i nødsituasjoner gjennom brukeren ikke er i egnet kroppslig og/eller psykisk tilstand.
Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges.

Bolt i henhold til EN 959

Denne borebolten består av en lask (malje) av rustfritt stål, fig. 1a, og bruges sammen med en egnet skrukobling (f.eks. ekspansjonsbolt med en diameter på 10 mm, se fig. 1b).

Bruksområde

Forankringsmidlet mot fall fra høyden.
Dette produktet skal kun brukes av opplærte og kompetente personer. Dette produktet skal kun brukes hvis det er kompatibelt med de andre delene i utstyret. Det er spesielt viktig å ta hensyn til materialenes kompatibilitet (forskjellig korrosjonsmotstand).

Kontroller

Før montering av borebolten må kvaliteten på det bærende medlet kontrolleres, se også avsnittet Montering.
Etter at borehullet er satt i, må du kontrollere om det bærende medlet viser tegn på skader (f.eks. sprekker osv.) som kan påvirke fastheten.
Kontroller borebolten for skader, kraftig slitasje, deformering og at den sitter ordentlig før hver bruk.

Montering

Borebolttasker med ekspansjonsbolt skal ved montering i betong bruks uten vasker og borebolt med minst B25 (C20/25).
Ekspansjonsbolter må ikke settes i porøst eller sprukkent fjell, se også til. 2.1 og 2.2.
Fjern først eventuell løst puss, og bor deretter et hull med angitt diameter og passende dybde, se til 3.1a.
Ny borer ekspansjonsbolt om minimumsdybde og diameter for hullet i det tekniske databladet til bolten.
Siden ekspansjonsbolten ikke kan monteres på nytt (DB), kan kun brukes en gang, anbefaler vi at ekspansjonsbolt er klar til bruk og så snart som slås inn helt i plan med fjelloverflaten når klatreruten skal fjernes, se ill. 3.1b.
Fei hullet med en barste eller blås det rent med luft, se ill. 3.2.
Slå deretter inn ekspansjonsbolten med en hammer, se ill.3.3. Pass på at ikke gjengene blir skadet.
Mutteren skal trekkes til med en passende nøkkel. Du finner opplysninger om nødvendig dreiemoment i det tekniske databladet til borebolten.
Du finner viktig informasjon om montering av borebolten og mulig feilbruk i de avbildede figurene, se ill. 4.1–4.8.
Ø orifice.bmode med ekspansjonsbolt er klar til bruk og kan belastes med en gang den er riktig satt i.

Fasthet

I industrien brukes som oftest en verdi for arbeidslasten, som gjerne tilsvarer en fjerdedel av bruddbelastningen.
Kravene kan variere i henhold til lokale lover og retningslinjer.
De oppgitte verdiene avhenger sterkt av kvaliteten på det bærende medlet og plasseringen.
Person du er i tvil om kvaliteten til det bærende medlet, må du bruke spesielle borebolter med sterre settelengde.
Produsenten kan ikke under noen omstendigheter stilles til ansvar for ukyndig monterte borebolter.

GENERELL INFORMASJON OM SIKKERHET, LEVETID OG MERKING

Sikkerhetshenvisninger

Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsgenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten.
Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om bruksskikkerheten.

Bruksklima

Produktets bruktemperatur over tid går fra ca. -30 °C til +60 °C.

Levetid og utbytting

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger.
Ta spesielt hensyn til korrosjonseffekten saltvann eller sjøsprut kan ha på produkter i slike omgivelser.
Dette reduserer levetiden enormt, og borebolten bør derfor kontrolleres regelmessig.
Etter at brukstiden er utlapt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold og uten bruk: Metalldeler ubegrenset.

Sjelden bruk

Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år

Hyppig eller ekstrem bruk

Ved synlig slitasje eller kraftig korrosjon må borebolten fjernes eller byttes ut umiddelbart.

ADVARSEL:

Ettersitt etter fallbelastning (fallfaktor > 1) eller kraftige støtbelastninger på borebolten, må du kontrollere kroken og det bærende mediet (visuell kontroll for sprekker, deformering og krokens bevegelighet).
Dersom du er i tvil om boreboltens fasthet, skal den fjernes.

Merking på boreboltlasken

Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse: Borebolt iht. NS-EN 959 Maksimal trekkraft i tverr- og langsgående retning i kN
Ev. modellbetegnelse: Produktnavn eller artikkelnummer
Produksjonsår, ev. med serienummer: f.eks. E XXX XXX ÅÅÅÅ

Produktene være ferdigstilles med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du oppgir batchnummer.
Det tas forbehold om tekniske endringer.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

PT Gancho para montanhismo conforme EN 959

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAMENTE À UTILIZAÇÃO E SEGURANÇA

Este manual de instruções contém importantes indicações. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o conteúdo de todos os documentos.
Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil.

Indicações de Utilização

As regras básicas de utilização devem ser lidas com atenção e devem ser sempre observadas.
Os trabalhos e o desporto praticado em altura podem acarretar riscos. Qualquer erro ou descuido pode causar graves ferimentos ou até a morte.
Escolher correctamente o equipamento requer experiência e pressupõe uma análise do perigo. O equipamento só pode ser utilizado por pessoas experientes e instruídas ou sob a coordenação e vigilância de alguém. O utilizador deve estar consciente, que podem surgir limitações na segurança em casos normais ou de emergência caso haja alterações no estado corporal ou mental.
O fabricante não se responsabiliza pelo uso inadequado ou abuso do equipamento. A responsabilidade e o risco cabem sempre ao utilizador ou aos responsáveis. Recomendamos a observação das respectivas normas nacionais.

Estaca de fixação segundo a EN 959

Esta estaca de fixação é composta de uma braçadeira (olhal) de aço inoxidável, fig. 1 # e utilizada junto com uma união rosada adequada (por ex. bucha de expansão com um diâmetro de 10 mm, vide fig. 1b).

Área de aplicação

Meio de fixação contra queda em altura.
Este produto apenas pode ser utilizado por pessoas qualificadas e competentes. Este produto apenas pode ser utilizado se for compatível com as outras peças do equipamento.
Neste caso, tem em consideração a compatibilidade do material (diferente comportamento em caso de corrosão).

Verificações

Antes da colocação de um gancho para montanhismo, é necessário verificar a qualidade do meio de suporte, ver também a secção "Instalação".
Depois da colocação, verificar se o meio de suporte apresenta danos (fissuras, etc.) que possam comprometer a resistência.
Antes de cada utilização, o gancho para montanhismo deve ser verificado quando a danos, desgaste acentuado, deformações e a uma fixação correcta.

Instalação

No momento da montagem, as patilhas do gancho para montanhismo com as buchas de expansão apenas podem ser utilizadas se a qualidade do betão corresponder, pelo menos, a B25 (C20/25).
As buchas de expansão não podem ser colocadas em betão porosa ou rugosa, ver também as fig. 2.1 e 2.2.
Em primeiro lugar, remover o reboco eventualmente existente e, de seguida, perfurar um orifício com um diâmetro e uma profundidade adequados, ver a figura 3.1a.
A profundidade mínima e o diâmetro do orifício devem ser consultados na ficha de dados técnicos da bucha.
Um vez que uma nova instalação da bucha de expansão não é possível (atenção, utilizar apenas uma vez!), recomendamos que o orifício seja perfurado em forma de ampulheta (ver também a respectiva ilustração) e, de seguida, a superfície da pedra, para que no caso de uma diminuição do percurso da escalada, a bucha possa ficar ajustada à superfície da pedra, ver fig. 3.1b.
O orifício deve ser limpo e desentupido com um sopro, ver fig. 3.2.
De seguida, inserir a bucha de expansão com um martelo, ver a fig.3.3.
Atenção, a rosca não pode ser danificada.
A porca deve ser apertada com uma chave adequada e o binário necessário deve ser consultado na ficha de dados técnicos, ver a fig. 3.4.
Para mais informações sobre a instalação do gancho para montanhismo e eventuais erros de aplicação, consultar os pictogramas ilustrados, ver as fig. 4.1 – 4.8.
Uma patilha de gancho para montanhismo com bucha de expansão pode ser carregada de imediato depois de uma colocação correcta.

Resistência

Na indústria é utilizado predominantemente um valor para a carga de trabalho resultante de um quarto da carga de ruptura.
Os requisitos podem variar consoante as normas legais ou directivas em vigor no local.
Os valores indicados dependem significativamente da qualidade do meio de suporte e do posicionamento.
Caso existam dúvidas acerca da qualidade do meio de suporte, utilizar ganchos para montanhismo especiais com um comprimento de colocação maior.
O fabricante nunca pode ser responsabilizado por ganchos para montanhismo utilizados incorrectamente.

INDICAÇÕES GERAIS À SELECÇÃO SEGURANÇA, VIDA ÚTIL E IDENTIFICAÇÃO

Indicações de Segurança

Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios.

Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto do mesmo. O produto deve ser imediatamente posto de parte se descoriar de alguma falta de segurança.

Condições Climáticas Operacionais

A temperatura numa utilização permanente do produto vai de aprox. -30°C a +60°C.

Vida Útil e Substituição

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como, de influências externas. Ter sobretudo em atenção o efeito corrosivo da água do mar ou do saltire em produtos no ambiente correspondente.
Isto reduz extremamente a vida útil e exige que o gancho para montanhismo seja verificado regularmente.
Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

Máxima vida útil em condições optimizadas de armazenamento e sem utilização: Peças metálicas ilimitadas.

Utilização Esporádica

No caso de utilizações esporádicas adequadas sem indícios de desgaste e em condições optimizadas de armazenamento: 10 anos

Utilização Frequente ou Extrema

No caso de sinais de desgaste ou corrosão acentuada, o gancho para montanhismo deve ser removido ou substituído de imediato.

AVISO:
Depois de um força de queda elevada (factor de queda > 1) ou uma grande força de impacto sobre o gancho para montanhismo, é necessária uma verificação do gancho e do meio de suporte (verificação visual quando a fissuras, deformações e mobilidade do gancho).
Caso surjam dúvidas quando à resistência do gancho de montanhismo, este deve ser removido.

Identificações na patilha do gancho para montanhismo

Fabricante: EDELRID
Designação do produto: Gancho para montanhismo conforme EN 959, forças de tracção máximas no sentido transversal e longitudinal em kN
Designação do modelo: Nome do produto ou número do artigo
Número de série com ano de construção: P. ex. AA-Y XXXXXX

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.
Reservam-se alterações técnicas.

Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!

DK Borebolte i henhold til EN 959

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger. Indholdet i alle dokumenter være forstået.
Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der lales i anvendelseslandet.

Anvisninger vedrørende brugen

Følgende anvisninger vedrørende brugen skal læses grundigt og aktivt overholdes. Arbejde og sport i højden og dybden er potentielt farligt. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige personskader eller endda døden.
Det rigtige valg af udstyr kræver erfaring og skal findes gennem en fareanalyse; udstyret må kun anvendes af uddannede og erfarne personer eller under vejledning og opsyn. Brugeren skal være klar over, at manglende frygt eller skal kunne forekommer i normale tilfælde og i almindelig brug og i nødstilfælde.
Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen. Til brug af dette produkt anbefaler vi endvidere at sætte sig ind i gældende nationale regler.

Borebrug iht. EN 959

Denne borebrug består af en laske (et øje) af ædelstål, fig. 1a, og bruges sammen med en egnet forskruning (f.eks. ekspansionsdybl med diameter 10 mm, se fig. 1b).

Anvendelsesområde

Forankringsmidlet til beskyttelse mod fald fra højden.
Dette produkt må kun anvendes af uddannede og kompetente personer. Dette produkt må kun anvendes, hvis det er kompatibelt med de andre dele i udstyret. I den forbindelse er især materialekompatibiliteten (forskellige korrosionsmodstander) vigtig.

Kontroller

Før borebolten anbringes, er det vigtigt at kontrollere kontrollere kvaliteten af det bærende medium, se også afsnittet Installation.
Efter anbringelse af borebolten skal det kontrolleres, om det bærende medium viser tegn på beskadigelser (revner og lignende), som kan forringe dets styrke.
Før enhver anvendelse bør borebolten kontrolleres for beskadigelser, tydelig slitage, deformation og korrekt fastgørelse.

Installation

Borebolttasker med spredeanke må kun anvendes ved montering i beton ved en betonkvalitet på mindst B25 (C20/25).
Spredeanke må ikke monteres i porøse eller revnede klipper, se også fig. 2.1 og 2.2.
Først skal et eventuelt løst lag puds fjernes, hvorefter der skal bores et hul med den angivne diameter og en passende dybde, se figur 3.1a.
Boringens minimumsdybde og diameter fremgår af ankerets tekniske datablad.
Da det ikke er muligt at geninstallere spredeankeret, (Vigtigt! Ankeret må kun anvendes én gang!), anbefaler vi dog, at man borer dybere svarende til det mål, som ankeret skal stå over klippeoverfladen, så man ved nedtagning af klatreruten kan slå ankeret ind, så det er plant med klippeoverfladen, se fig. 3.1b.
Hullet skal renses med den barste eller blæses rent med luft, se fig. 3.2.
Derefter slås spredeankeret i med en hammer, se fig.3.3. Vigtigt! Gevindet må ikke blive beskadiget.
Mutteren skal trækkes til med en passende nøkkel. Du finner opplysninger om nødvendig dreiemoment i det tekniske databladet til borebolten.
Du finner viktig informasjon om montering av borebolten og mulig feilbruk i de avbildede figurene, se ill. 4.1–4.8.
Ø orifice.bmode med ekspansjonsbolt er klar til brug og kan belastes med en gang den er riktig satt i.

Styrke

I industrien bruges som oftest en værdi for arbejdsbelastningen, som gjerne tilsvarer en fjerdedel af bruddbelastningen.
Kravene kan variere i henhold til lokale love og retningslinjer.
De opgivne værdiene afhænger stærkt af kvaliteten på det bærende medlet og placeringen.
Hvis der er tvivl om kvaliteten til det bærende medlet, skal der anvendes specielle borebolte med stærre skaftlængde.
Producenten kan på ingen måde gøres ansvarlig for ukorrekt installerede borebolte.

Sikkerhedsforskrifter

Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsgenskaberne blive forringet. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele.
Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsrigtig stand og korrekt funktion. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed.

Brugsklima

Temperaturen for vedvarende brug af produktet går fra ca. -30°C til +60°C.

Levetid og udskiftning

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger.Især skal man være opmærksom på den korroderende påvirkning fra havvand eller havskumsprøjt ved produkter i sådanne miljøer.
Dette medfører en enorm reduktion af leveticen, og borebolte bør i så fald kontrolleres regelmæssigt.
Efter udlab af anvendelsestiden eller senest efter udlab af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid ved optimale opbevaringsbetingelser og uden brug: Metaldele ubegrænset.

Leilighedsvis brug

Ved leilighedsvis, korrekt brug uden synlig slid og optimale opbevaringsbetingelser: 10 år

Hyppig eller ekstrem brug

Ved synlig slitage eller tydelig korrosion skal borebolten omgående fjernes eller udskiftes.

ADVARSEL!

Efter en stor faldbelastning (faldfaktor > 1) eller kraftige stødbelastninger på en borebolt er det nødvendigt at kontrollere bolten og det bærende medium (visuel kontrol for revner, deformationer, bevægelighed af bolten).
Hvis der er tvivl om boreboltens fasthed, skal den fjernes.

Mærkninger på boreboltslasken

Producent: EDELRID
Produktbetegnelse: Borebolt i henhold til EN 959 Maksimale trækkræfter i tværr- og langsgående retning i kN
Modelbetegnelse: Produktnavn eller artikelnummer
Serienummer med fremstillingsår: f.eks. JJ-Y XXXXXX

Vores produkter fremstilles med stærste omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du oppgir batchnummer.
Det tas forbehold om tekniske endringer.

OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

PL Kotwy skalne według EN 959

OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia. Przed użyciem tego produktu trzeba zrozumieć treść wszystkich dołączonych dokumentów.
Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku.

Zalecenia odnośnie użytkowania

Niniejsze zalecenia odnośnie użytkowania należy uważnie przeczytać i konieczne przestrzegać.
Praca i uprawianie sportu na wysokości i poniżej poziomu gruntu są potencjalnie niebezpieczne. Skutkiem błędów i nieuwagi mogą być ciężkie obrażenia lub nawet śmierć.
Prawidłowy dobór wyposażenia wymaga doświadczenia i musi zostać ustalony na podstawie analizy zagrożeń. Użytkowanie dozwolone jest tylko osobom przeszkolonym i doświadczonym lub pod kierownictwem i nadzorem. Użytkownik powinien zdawać sobie sprawę z tego, że nieodpowiedni stan fizyczny oraz/lub umysłowy może spowodować pogorszenie bezpieczeństwa podczas normalnego i awaryjnego użycia urządzenia.
Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą te wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych.

Kotwy skalne według EN 959

Kotwa skalna składa się z nakładki (uchwyt) ze stali szlachetnej, rys. 1a i podpcza użycia stosowana jest z odpowiednim połączeniem śrubowym (np. kołkiem rozporowym o średnicy 10 mm, patrz rys. 1b).

Zastosowanie

Element kotwiący zabezpieczający przed spadnięciem z wysokości.
Produkt ten może być stosowany wyłącznie przez osoby wyszkolone i kompetentne. Produkt ten może być stosowany tylko wtedy, gdy jest zgodny z innymi elementami wyposażenia.
W tym przypadku należy zwrócić szczególną uwagę na kompatybilność materiałową (różna odporność na korozję).

Kontrola

Przed zamocowaniem spita trzeba sprawdzić jakość medium nośnego, patrz również rozdział instalacja.
Po każdym użyciu należy sprawdzać medium nośne pod względem uszkodzeń (pęknięcia i in.), które mogłyby pogarszać wytrzymałość.
Przed każdym użyciem należy sprawdzać kotwę pod względem uszkodzeń, dużego zużycia, odkształceń i prawidłowego zamocowania.

Instalacja

Kotwy z nakładkami i kołkami rozporowymi mogą być montowane w betonie tylko wtedy, gdy jakość betonu odpowiada klasie co najmniej B25 (C20/25).
Nie wolno stosować kołków rozporowych w skałach porowatych lub spękanych, patrz również rys. 2.1 i 2.2.
Najpierw trzeba usunąć ewentualnie obecny tynk i następnie wywiercić otwór o podanej średnicy i odpowiedniej głębokości, patrz rys. 3.1a.
Minimalną głębokość, jak również średnicę otworu podano w arkuszu danych technicznych kołka.
Z uwagi na to, że ponowna instalacja kołka rozporowego nie jest możliwa (Uwaga!, ma stosować się tylko jednorazowo!), zalecamy wykonać otwór w kształcie gleboty o występ kołka poza powierzchnię skały w taki sposób, aby przy demontażu trasy wspinaczkowej można było wbić kołek równo z powierzchnią skały, patrz rys. 3.1b.
Otwór należy oczyścić szczotką lub przedmuchać sprężonym powietrzem, patrz rys. 3.2.
Następnie kołek rozporowy wbijany jest młotkiem, patrz rys.3.3. Uwaga, nie wolno uszkodzić gwintu.
Nakrętkę należy dokręcić odpowiednim kluczem, a wymagany przy tym moment obrotowy należy przyjąć z arkusza danych technicznych kołka, patrz rys. 3.4.
Dalsze zalecenia dotyczące instalacji kotwy i możliwych nieprawidłowych zastosowań znajdą Państwo w piktogramach, patrz rys. 4.1 – 4.8.
Nakładkę kotwy z kołkiem rozporowym można obciążać bezpośrednio po prawidłowym zamontowaniu.

Wytrzymałość

W przemyśle często stosowana jest wartość obciążenia roboczego, która równa jest jednej czwartej obciążenia niszczącego.
Wymagania mogą zmieniać się w zależności od prawa lub wytycznych obowiązujących na danym terytorium.
Podane wartości zależą w dużym stopniu od jakości medium nośnego i umiejscowienia kotwy.
W przypadku wątpliwości odnośnie jakości medium nośnego należy stosować specjalne kotwy o większej długości montażowej.
Producent w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowo zamocowane kotwy.

OGÓLNE ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA I OZNACZANIA

Zalecenia bezpieczeństwa

Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do montażu elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.

Klimat użytkowania

Temperatura użytkowania ciągłego produktu obejmuje zakres od ok. -30°C do +60°C.

Okres użytkowania i wymiana

Zasadniczo okres użytkowania produktu zależy od rodzaju i częstości użytkowania, jak również od wpływów zewnętrznych.Przede wszystkim należy zwrócić uwagę na korozyjne oddziaływanie wody lub piany morskiej na produkty w odpowiednim otoczeniu.
Wpływa to na znacznie skrócenie okresu użytkowania i konieczność regularnego sprawdzania kotwy.
Po upływie okresu użytkowania wzg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania oraz bez użytkowania: Elementy metalowe bez ograniczeń.

Użytkowanie okazjonalne

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat

Częste lub ekstremalne używanie

W przypadku widocznego zużycia lub dużej korozji kotwy należy ją natychmiast usunąć względnie wymienić.

OSTRZEŻENIE:
Po dużym obciążeniu spowodowanym odpadnięciem (współczynnik odpadnięcia > 1) lub dużych obciążeniach udarowych oddziałujących na kotwę koniecznie jest sprawdzenie kotwy i medium nośnego (sprawdzenie wzrokowe pod względem pęknięć, odkształceń, ruchomości kotwy).
W przypadku wątpliwości odnośnie wytrzymałości kotwy, należy ją usunąć.

Oznaczenia na nakładce kotwy

Producent: EDELRID
Oznaczenie produktu: Nakładki według normy EN 959 największe siły rozciągające w kierunku poprzecznym względnie podłużnym w kN
Oznaczenie modelu: Nazwa produktu lub numer artykułu
Numer seryjny z rokiem produkcji: Np. RR-Y XXXXXX

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych.

Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkowania zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

SE Hängare och borrbult enligt EN 959

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

Denna bruksanvisning innehåller viktig information. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtliga dokument.
Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medföljа utrustningen under hela brukstiden.

Användaranvisning

Följande användaranvisning ska läsas igenom noggrannt och ovillkorligen beaktas.
Arbete och utövande av sport på höga höjder repo stora djup utgör potentiella faror. Fel hantering och/eller oaktsamhet kan leda till svåra personskador, i värsta fall till döden.
Vald av rätt utrustning kräver erfarenhet och ska ske genom en riskanalys. Användning av produkterna får bara ske av personer med motsvarande utbildning och erfarenhet eller under handledning och uppsikt. Användaren ska vara medveten om att omgivande fysisk och/eller psykisk hälsa kan utgöra säkerhetsrisker vid användningen, både i normala fall och i nödsituationer.
Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av misbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Riskagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella bestämmelser.

Hängare och borrbult enligt EN 959

Denna hängare består av en ögla av rostfritt stål, fig. 1a, och används tillsammans med en lämplig bult i enlighet med EN 959.

Användningsområde

Förankring mot fall från höjder.
Denna produkt får endast användas av utbildade och kompetenta personer. Denna produkt får endast användas om den är kompatibel med de övriga utrustningsföremålen.
Beakta särskilt materialkompatibilitet (olika korrosionsegenskaper).

Kontroller

Innan hängaren och borrbulten monteras måste det bärande materialets kvalitet kontrolleras, se även avsnittet "Installation".
Efter montering måste det bärande materialet kontrolleras på skador (sprickor och dyl.) som kan försämra hållfastheten.
Före varje användning bör hängaren och borrbulten kontrolleras på skador, stark nötning, förformning och korrekt montering.

Installation

Vi montering i betong får hängaren med expanderborrbulten endast monteras i betong med betongkvalitet på minst B25 (C20/25).
Expanderborrbultar får ej monteras i porös eller sprickig sten, se även fig. 2.1 och 2.2.
Först måste eventuell puts avlägsnas, i anslutningen borras ett hål med passande diameter och djup, se fig. 3.1a.
Borrhålets minimala djup samt diameter står i det tekniska databladet för borrbulten.
Eftersom en återinstallering av expanderborrbulten ej är möjlig (OBS får endast användas en gång!) rekommenderar vi att borrhålet utförs så djupt in i stenen att expanderborrbulten kan slås in helt i stenen vid demontering av klättervägen, se fig. 3.1b.
Rengör hålet med en borste eller blås ur det, se fig. 3.2.
Slå sedan in expanderborrbulten med en hammare, se fig.3.3. OBS Gängan får ej ta skada.
Muttern dras åt med en passande nyckel, erforderligt moment finns att läsa i det tekniska databladet för borrbulten, se fig. 3.4.
Ytterligare hänvisningar rörande installation av hängaren med borrbulten och möjliga felaktiga användningar visas med piktogrammen, se fig. 4.1 – 4.8.
En hängare med borrbult kan belastas omedelbart efter korrekt montering.

Hållfasthet

Inom industrin används mestadels ett värde för arbetslast som beräknas med en fjärdedel av brottlasten.
Kraven kan variera beroende på lokala bestämmelser eller riktlinjer.
De angivna värdena är starkt beroende av det bärande materialets kvalitet och placeringen.
Om tvivel består rörande det bärande materialets kvalitet så måste speciella borrbultar med stärre djup användas.
Tillverkaren ansvarar ej för borrbultar som ej monteras ändamålsenligt.

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR SÄKERHET, LIVSLÄNGD OCH ID-MÄRKNING

Säkerhetsanvisningar

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna försämras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta.

Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsdugligheт måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten.

Användningstemperatur

Produktens användningstemperatur ligger mellan ca -30°C och +60°C.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Framförallt måste korroderande egenskaper i samband med havsvatten eller stänk av havsvatten beaktas vid användning av produkten i motsvarande omgivning.
Livslängden reduceras drastiskt, borrbulten bör kontrolleras regelbundet.
Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden uppnås måste produkten kasseras.

Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden och då produkten inte används: Metalldelar obegränsat.

Vid tillfällig användning

Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år

Frekvent eller extrémt användning

Vid synligt slitage eller stark korrosion måste borrbulten genast avlägsnas resp. bytas.

VARNING:
Efter stor fallbelastning (faktor > 1) eller stark stötbelastning på hängare och borrbult måste hängaren och det bärande materialet kontrolleras (visuell kontroll på sprickor, förformning, hållarens rörlighet).
Om tvivel uppstår rörande hängarens hållfasthet så måste den avlägsnas.

Markering på hängaren

Tillverkare: EDELRID
Produktbeteckning: Hängare och borrbult enligt EN 959 Högsta dragkraft i tvär- och längsriktning i kN
Modellbeteckning: Produktnamn eller artikelnummer
Tillverkningsår, ev med serienummer: exempelvis E XXX XXX ÅÅÅÅ

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.
Med förbehåll för tekniska ändringar.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

CZ Závrtávená skoba podle EN 959

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu těchto dokumentů.
Tuto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

Pokyny k používání

Následující pokyny k používání si důkladně pročtěte a bezpodmínečně je dodržujte. Práce a sport ve výškách a hlubokách jsou potenciálně nebezpečné. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžká zranění nebo dokonce smrt.
Správná volba výbavy vyžaduje skušenosť a musí sa určit na základě analýzy nebezpečí. Používat je povoleno jen vyškolеným a zkušeným osobám nebo osobám, které se nacházejí v tréninku pod dohledem. Uživatel by si měl být vědom toho, že při nevhodném tělesném nebo duševním rozpoložení může dojít k ohrožení bezpečnosti tak v normálním ako aj núdzovom případě.
V případě zneužitia aj alebo nesprávneho použitia výrobca nepreberá žiadne ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľ alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame nayšte dodržovať zodpovedajúce národné pravidlá a normy.

Závrtná skoba podľa EN 959

Táto závrtná skoba sa skladá z planžety (oko) z ušlechtilé oceli, obr.1a, a používa se s vhodným šroubovým upevňovacím prvkem (např. rozpínací nýtnáda o průměru 10 mm, viz. obr.1b).

Oblasť použitia

Kotvení prostředek proti pádu z výšky
Tento výrobek smí používat jen vyškolené a kompetentní osoby. Tento výrobek se smí používat jen tehdy, když je kompatibilní s dalšími díly výbavy.
Přitom je třeba dbát zejména na kompatibilitu materiálů (různé korozivní chování).

Kontroly

Před upevněním závrtávané skoby se musí zkontrolovat kvalita nosného média, viz také část montáž.
Po nasazení se musí zkontrolovat, zda nosné médium nevykazuje poškození (trhliny apod.), které by mohly snížit pevnost.
Před každým použitím se závrtná skoba musí zkontrolovat z hlediska poškození, příliš silného opotřebení, deformace a správného upevnění.

Montáž

Planžety s rozpěrňými hmoždinkami se smí používat jen v betonu kvality minimálně B25 (C20/25).
Rozpěrné hmoždinky se nesmí vsazovat do poréznho nebo popraskaného kamene, viz také obr. 2.1 a 2.2.
Nejprve odstraňte případnou omítku a následně vyvrtejte otvor s uvedeným průměrem a vyhovující hloubkou, viz obrázek 3.1a.
Minimální hloubka a průměr jsou uvedeny v technickém datovém listu hmoždinky.
Protože opětná montáž rozpěrné hmoždinky není možná (pozor, vždy použijete jen jednou), doporučujeme provést otvor hlubší o přesah hmoždinky vůči povrchu skály, aby při demontáži lezecké cesty bylo možné hmoždinku do otvoru v povrchu skály, viz obr. 3.1b.
Otvor vyčistěte kartáčkem nebo vyfoukejte vzduchem, viz obr. 3.2.
Následně se rozpěrná hmoždinka zatluče kladivem, viz. obr. 3.3. Pozor, nepoškoďte závit.
Matice se musí dotáhnout vhodným klíčem, přitom použijte utahovací moment uvedený v technickém datovém listu hmoždinky, viz obr. 3.4.
Další informace o montáži závrtné skoby a informacích o možnost nesprávným použitím naleznete na vyobrazených piktogramech, viz obr. 4.1 – 4.8.
Planžeta s rozpěrnou hmoždinkou se smí zatěžovat bezprostředně po správné montáži.

Pevnost

V průmyslu se většinou používá hodnota pracovního zatížení, která odpovídá čtvrtině mezního lomového zatížení.
Požadavky se mohou lišit podle místních zákonů nebo předpisů.
Uvedené hodnoty závisí silně na kvalitě nosného média a umístění.
Jsou-li pochybnosti o kvalitě nosného média, musí se použít speciální závrtávané skoby s větší zápustnou délkou.
Výr